



# จากญี่ปุ่น

ฉบับที่ 2/2554



ขอบคุณน้ำใจคนไทย • ขอให้ญี่ปุ่นสู้ต่อไป  
ありがとうタイ • がんばろう日本

## ◆ บทความพิเศษ: จดหมายจากญี่ปุ่น: การฟื้นฟูประเทศ

- 2 แนะนำโครงการ “ขอบคุณน้ำใจคนไทย ขอให้ญี่ปุ่นสู้ต่อไป”
  - ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น
- 3 บทความพิเศษ: จดหมายจากญี่ปุ่น: การฟื้นฟูประเทศ
- 10 เรื่องราวน่ารู้ของญี่ปุ่น
  - ข้าวกล้องแบบญี่ปุ่นเพื่อเด็กๆ “คาวาอิ-ไอ-เบนโตะ” (ข้าวกล้องแบบน่ารักๆ)
  - นิทานญี่ปุ่น: “คะซุยะ ฮิเมะ”
- 12 กิจกรรมทางวัฒนธรรมของญี่ปุ่น
  - การบรรยายเรื่อง “การกุศลด้านวัฒนธรรมของประเทศญี่ปุ่น” โดยเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย
  - สาธิตการจัดดอกไม้แบบญี่ปุ่น อีเคบานะ: “ประวัติศาสตร์ 550 ปี ของการจัดดอกไม้เอเคบานะแบบฮิโระโนะโอะ”
  - กิจกรรมแนะนำประเทศญี่ปุ่นแก่นักเรียน
- 14 บุคคลสำคัญของญี่ปุ่นเหมือนประเทศไทย: นางสาวมาทิกะ คิคุตะ: พึ่งช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่นเดินทางเยือนประเทศไทย
- 16 วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีญี่ปุ่น: ประเทศญี่ปุ่นขยายความร่วมมือกับประเทศในเอเชียทำการทดลองในโมดูลห้องทดลอง “คิโอบิ”

# แนะนำโครงการ “ขอบคุณน้ำใจคนไทย ขอให้ญี่ปุ่นสู้ต่อไป”



ฯพณฯ นายเชอิจิ โคจิมา เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย และนายโทราจิริ โอะซะชิ นายกสสมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทย ร่วมกันเป็นประธานคณะกรรมการดำเนินงานโครงการ “ขอบคุณน้ำใจคนไทย ขอให้ญี่ปุ่นสู้ต่อไป” เพื่อวัตถุประสงค์ 1) แสดงความขอบคุณต่อความช่วยเหลือจากประชาชนชาวไทยในเหตุการณ์ภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น ที่เกิดขึ้นในวันที่ 11 มีนาคม ที่ผ่านมา และเพื่อส่งเสริมมิตรภาพระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่น ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นภายหลังเหตุการณ์ภัยพิบัติ 2) เสริมสร้างความเข้าใจแก่ชาวไทยเกี่ยวกับความพยายามในการฟื้นฟูประเทศญี่ปุ่นให้กลับคืนสู่ความแข็งแกร่ง โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องความปลอดภัย อีกทั้งมุ่งส่งเสริมและเผยแพร่เสน่ห์ของประเทศญี่ปุ่นด้วย

เชิญดูรายละเอียดและข้อมูลของโครงการได้ที่เว็บไซต์ของสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย <http://www.th.emb-japan.go.jp/th/jis/2011/arigatouthai.htm>

เมื่อวันที่ 27 กรกฎาคม พ.ศ. 2554 ได้มีการจัดงานแถลงข่าวเกี่ยวกับโครงการขึ้นที่สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย และในโอกาสนี้ นางสาวธรรมรส ใจชื่น นางเอกภาพยนตร์เรื่อง “ยามาคะ ซามูไรแห่งอโยธยา” และ มิสไทยแลนด์เวิลด์ ปี พ.ศ. 2550 ได้ร่วมงานแถลงข่าวในฐานะ First Supporter ของโครงการด้วย

คณะกรรมการดำเนินงานโครงการ ประกอบด้วย ผู้แทนจากสมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทย สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย JETRO JICA Japan Foundation JNTO และ JASSO



## ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น 「ありがとう」「がんばろう」

นับจากนี้ไป วารสาร “จากญี่ปุ่น” จะเสนอคอลัมน์อธิบายคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่นอย่างง่ายให้แก่ท่านผู้อ่าน

ฉบับนี้ขอเสนอคำว่า 「ありがとう」「がんばろう」

- **ありがとう** : อ่านว่า “อะริงะโต” แปลว่า “ขอบคุณ”
- **がんばろう** : อ่านว่า “กัมบะโร” แปลว่า “สู้ๆ” “สู้ด้วยกัน”

วิธีการใช้

- 今日日本語を教えてください どうもありがとう

คำอ่าน : 今日 (เคียว) は (วะ) 日本語 (นิฮงโกะ) を (โอะ) 教えて (โอะชิเอเตะ)

くれて (คุเรเตะ) どうも (โดโมะ) **ありがとう** (“อะริงะโต”)

คำแปล : ขอขอบคุณที่ช่วยสอนภาษาญี่ปุ่นในวันนี้

- これからも日本語の勉強をがんばろう

คำอ่าน : これからも (โคะระคะระโอะ) 日本語 (นิฮงโกะ) の (โนะ) 勉強 (เบงเคียว) を (โอะ)

**がんばろう** (“กัมบะโร”)

คำแปล : จากนี้ต่อไปก็พยายามสู้ๆ ในการเรียนภาษาญี่ปุ่นด้วยกันนะ



# บทความพิเศษ: จดหมายจากญี่ปุ่น: การฟื้นฟูประเทศ



เวลาผ่านไปนานกว่าครึ่งปีแล้วหลังจากการเกิดเหตุการณ์ภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น แม้ความสูญเสียครั้งยิ่งใหญ่ขนาดนั้นยังคงฝังลึกอยู่ในความทรงจำ แต่ในทุกภาคส่วนกลับร่วมแรงร่วมใจกันที่จะฟื้นฟูประเทศญี่ปุ่นขึ้นอีกครั้ง การก้าวไปข้างหน้าแต่ละก้าวอย่างมั่นคง เพื่อจะนำประเทศกลับคืนสู่ความแข็งแกร่งดังเดิม ในบทความพิเศษนี้ได้รับความร่วมมือจากชาวไทย 6 ท่าน ผู้ที่ได้เดินทางไปเยือนประเทศญี่ปุ่นและได้ประจักษ์แก่ตาถึงสถานการณ์ที่แท้จริงในพื้นที่ประสบภัยพิบัติ และได้เขียนบันทึกเล่าประสบการณ์ต่างๆ จึงขอเชิญชวนทุกท่านอ่านบันทึกของผู้เขียนแต่ละท่าน ซึ่งให้ข้อมูลถึงความเพียรพยายามเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ในการฟื้นฟูประเทศญี่ปุ่น



City of Sendai



City of Sendai

งานเทศกาลต่างๆ ประจำแต่ละจังหวัดในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ได้ถูกนำมารวมจัดพร้อมกันในเทศกาลโทโฮคุโรกคัง เพื่อร่วมกันสร้างขวัญและทুমเทกกำลังใจในการฟื้นฟู

# คนญี่ปุ่นเป็นคนที่มึระเบียบวินัยดีมากแม้ว่าตาม ศูนย์พักพิงต่าง ๆ ญี่ปุ่นยังเป็นประเทศที่สวยงาม และน่าท่องเที่ยวเหมือนเดิมไม่เปลี่ยนแปลง



นพ. สุทธิพงษ์ บังคานนท์ แพทย์จากสถาบันสุขภาพเด็กแห่งชาติมหาราชินี

คุณหมอสุทธิพงษ์ ได้เดินทางไปเยือนจังหวัดฟุกุชิมะ ประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลา 2 สัปดาห์ ตั้งแต่วันที่ 9 พฤษภาคม ในฐานะทีมแพทย์เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยของประเทศไทย ตามคำร้องขอของรัฐบาลญี่ปุ่นต่อกระทรวงสาธารณสุขไทย

ภายหลังเกิดเหตุการณ์แผ่นดินไหวเมื่อวันที่ 11 มีนาคม 2554 และตามมาด้วยคลื่นยักษ์สึนามิ และปัญหาการรั่วไหลของสารกัมมันตภาพรังสีจากโรงไฟฟ้าพลังงานนิวเคลียร์ ทำให้ญี่ปุ่นต้องอพยพประชาชนจำนวนมากไปอยู่ตามที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งผู้อพยพเหล่านี้มีโอกาสเสี่ยงต่อการติดเชื้อและเกิดโรคระบาดได้ง่าย สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยได้ประสานงานกระทรวงการต่างประเทศไทยขอรับการสนับสนุนทีมกุมารแพทย์จากประเทศไทยจำนวน 2 ทีม เพื่อดูแลสุขภาพประชาชนผู้ประสบภัยตามศูนย์พักพิงที่เมืองฟุกุชิมะร่วมกับทีมแพทย์ของมหาวิทยาลัยฟุกุชิมะทางกระทรวงสาธารณสุขได้จัดทีมแพทย์จากสถาบันสุขภาพเด็กแห่งชาติมหาราชินีเพื่อทำงานร่วมกับทีมแพทย์จากญี่ปุ่นในแต่ละทีมจะประกอบไปด้วยแพทย์ไทย 1 คน พยาบาลไทย 1 คน แพทย์ญี่ปุ่น 1 คน พยาบาลญี่ปุ่น 1 คน เจ้าหน้าที่ประสานงานจากกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น 1 คนและล่ามชาวญี่ปุ่น 1 คน โดยออกไปให้บริการตามจุดพักพิงชั่วคราวในพื้นที่เมืองฟุกุชิมะระหว่างวันที่ 9 พฤษภาคม - 4 มิถุนายน 2554 เป็นเวลา 2 สัปดาห์ต่อทีม ทั้งนี้ที่ทราบว่าการต้องการกุมารแพทย์เพื่อไปช่วยเหลือผู้ประสบภัย ผมก็สมัครมาทันทีโดยไม่ลังเล แม้ว่าขณะที่ได้รับการติดต่อให้ไปตรวจรักษาผู้ป่วยเป็นเวลาหลังเกิดเหตุการณ์กว่า 1 เดือนแล้วก็ตาม แต่ความวิตกกังวลเกี่ยวกับการรั่วไหลและการแพร่กระจายของสารกัมมันตรังสียังมีอยู่สูงโดยเฉพาะข้อมูลข่าวสารจากหนังสือพิมพ์และทีวี แต่จากข้อมูลที่เจ้าหน้าที่สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นนำเสนอก่อนเดินทางไปปฏิบัติงาน



พบว่าระดับของสารกัมมันตรังสีในเมืองที่จะไปปฏิบัติงานอยู่ในระดับที่ปลอดภัยไม่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ จากประสบการณ์การทำงานในช่วง 2 สัปดาห์ที่ให้บริการตรวจรักษาผู้ป่วยตามศูนย์พักพิงต่างๆ พบว่าญี่ปุ่นมีการจัดการเกี่ยวกับสถานที่พักพิงและมีระบบสุขภาพที่ดีทำให้โอกาสเสี่ยงต่อการเกิดโรคน้อยลงไปมาก โดยทางการญี่ปุ่นจัดทำที่พักพิงทั้งโรงแรม รีสอร์ท สนามกีฬาในร่ม ศูนย์แสดงสินค้าและโรงเรียนเป็นที่พักพิงชั่วคราว มีการจัดหาสิ่งจำเป็นรวมทั้งอาหารให้แก่ผู้พักพิงทำให้มีความสะดวกสบายพอสมควร คนญี่ปุ่นเป็นคนที่มึระเบียบวินัยดีมากแม้ว่าตามศูนย์พักพิงต่างๆ จะมีผู้คนอยู่ด้วยกันจำนวนมากแต่ไม่มีปัญหาเรื่องความสกปรกเลย ตามสถานที่พักพิงต่างๆ จะมีของบริจาคทั้งจากชาวญี่ปุ่นเองและของบริจาคจากต่างประเทศจำนวนมาก ซึ่งแสดงถึงความมีน้ำใจและความห่วงใยระหว่างชาวญี่ปุ่นด้วยกันเองมีสูงมาก ความวิตกกังวลเกี่ยวกับระดับของสารกัมมันตรังสียังคงมีอยู่ทั้งในคนญี่ปุ่นและชาวต่างชาติขณะที่ทำงานอยู่ในเมืองฟุกุชิมะตลอดระยะเวลา 2 สัปดาห์พบว่าระดับรังสีสะสมมีเพียง 41  $\mu\text{Sv}$  ซึ่งปริมาณรังสีดังกล่าวยังน้อยกว่าปริมาณรังสีที่ได้รับจากการถ่ายภาพรังสีทรวงอก 1 ครั้ง ผมเคยไปประเทศญี่ปุ่นหลายครั้งมีความประทับใจต่อประเทศนี้มาก ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่สวยงาม ผู้คนมีระเบียบวินัยและอัธยาศัยดีคล้ายคลึงกับคนไทยซึ่งผมคิดว่าญี่ปุ่นยังเป็นประเทศที่สวยงามและน่าท่องเที่ยวเหมือนเดิมไม่เปลี่ยนแปลง



# ซึ่งมีความสามารถวิเคราะห์ตัวอย่าง ได้ประมาณวันละ 100 ตัวอย่าง ทำให้ผู้เขียนมีความมั่นใจว่า อาหารญี่ปุ่นที่ส่งมา จำหน่ายยังประเทศไทยมีความปลอดภัยในการบริโภค



รศ.ดร. วีระสิทธิ์ สรรพมงคลไชย อาจารย์ภาควิชาเทคโนโลยีชีวภาพ  
คณะอุตสาหกรรมเกษตร มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อาจารย์ได้เดินทางไปประเทศญี่ปุ่น เพื่อรับรางวัลจากรัฐมนตรีประจำสำนักคุ้มครอง  
ผู้บริโภคแห่งชาติญี่ปุ่น และได้มีโอกาสเยือนหน่วยงานวิเคราะห์หาลาซาร์กัมมันตรังสีปนเปื้อน  
ของญี่ปุ่นเพื่อสังเกตการณ์ความปลอดภัยด้านอาหารของญี่ปุ่น

จากการเกิดอุบัติเหตุครั้งร้ายแรงที่สุดครั้งหนึ่งในประเทศ  
ญี่ปุ่น เมื่อวันที่ 11 มีนาคม 2554 ที่ผ่านมา ทำให้เกิดการรั่วไหล  
ออกมาของสารกัมมันตรังสีจากโรงไฟฟ้านิวเคลียร์ฟูกูชิมะ  
ไดอิจิไปสู่สภาพแวดล้อม ทำให้ผู้บริโภคของญี่ปุ่นและผู้บริโภค  
ของประเทศต่างๆ ที่มีการนำเข้าอาหารจากประเทศญี่ปุ่น  
เกิดความวิตกกังวลเรื่องความปลอดภัยของอาหารญี่ปุ่น  
จากการปนเปื้อนของสารกัมมันตรังสีเป็นอย่างมาก

ผู้เขียนเองใคร่ขอเล่าประสบการณ์จากการเดินทางไป  
ประเทศญี่ปุ่นเมื่อปลายเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา ซึ่งได้รับ  
ความอนุเคราะห์จากกระทรวงการต่างประเทศของญี่ปุ่น  
ในการจัดโปรแกรมให้ไปเยี่ยมหน่วยงานภาคเอกชนและ  
รัฐบาลที่มีหน้าที่เกี่ยวข้องกับระบบความปลอดภัยอาหาร  
ของประเทศญี่ปุ่น

หน่วยงานที่ได้ไปเยี่ยมชมและพูดคุยแลกเปลี่ยนข้อมูล  
ข่าวสาร คือ Japanese Consumers' Co-operative Union  
หรือที่เรียกย่อๆ ว่า CO-OP ทำให้ได้รู้ถึงระบบ Food Safety  
ของประเทศญี่ปุ่นมากขึ้นโดยเฉพาะบทบาทของ CO-OP  
ที่เกี่ยวกับ Food Safety โดยการสร้างเครือข่ายของผู้บริโภค  
ที่มีอยู่ทั่วประเทศ รวมถึงการเปิด Website ของ CO-OP เพื่อ  
ให้ข้อมูลข่าวสารกับทางสมาชิกและผู้บริโภคภายในประเทศ  
ญี่ปุ่น และยังมีการจัดสัมมนาเรื่อง Food Safety ให้กับกลุ่ม  
สมาชิกเป็นระยะๆ

หลังจากเยี่ยมชม CO-OP แล้วผู้เขียนได้เดินทางไปร่วม  
พิธีการมอบรางวัล The Consumer Affairs Minister's Award  
ให้กับบุคคลที่มีผลงานทางด้านต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการ  
คุ้มครองผู้บริโภคของประเทศญี่ปุ่น ซึ่งผู้เขียนเองเป็นคน

ต่างชาติคนแรกที่ได้รับรางวัลนี้ เสร็จสิ้นการมอบรางวัลแล้ว  
ได้เข้าร่วมการประชุมวิชาการประจำปี 2011 ของ Consumer  
Affair Agency เรื่อง Extension of Consumer Safety to  
Regional Area

นอกจากนั้นแล้วผู้เขียนยังมีโอกาสได้ไปเยี่ยมหน่วยงาน  
ที่วิเคราะห์หาลาซาร์กัมมันตรังสีปนเปื้อนในอาหาร คือ Japan  
Food Research Laboratories สาขา Tama Laboratory  
ซึ่งมีความสามารถวิเคราะห์ตัวอย่างได้ประมาณวันละ 100  
ตัวอย่าง ทำให้ทราบได้ว่า ห้องแล็บที่จะทำการตรวจวิเคราะห์  
หาลาซาร์กัมมันตรังสีได้นั้น จะต้องมีการจัดการตาม GLP  
(Global Laboratory Practice) เพราะไม่เช่นนั้นแล้วจะไม่  
ได้รับการยอมรับเรื่องผลวิเคราะห์

ข้อมูลต่างๆ ที่ได้จาก Website ของกระทรวงเกษตรป่าไม้  
และประมง (MAFF) และกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและ  
สวัสดิการสังคม (MHLW) ของประเทศญี่ปุ่น ทำให้ทราบได้ว่า  
ทั้งสองหน่วยงานมีการเฝ้าระวัง (monitor) สินค้าประเภท  
อาหาร รวมถึงวัตถุดิบต่างๆ และของสดที่บริโภคจากบริเวณ  
ที่เกิดภัยพิบัติและบริเวณรอบๆ รวมถึงทะเลที่อยู่ใกล้เคียง  
โดยเฉพาะตัวอย่างที่ตรวจสอบมีจำนวนมากเป็นไปตาม  
หลักสากล และเมื่อตรวจพบว่าค่าเกินมาตรฐานที่กำหนด  
ก็จะถูกห้ามจำหน่ายและถูกทำลายทิ้ง บวกกับความเป็นชาติ  
ที่มีระเบียบวินัย จึงทำให้ผู้เขียนมีความมั่นใจว่า อาหารญี่ปุ่น  
ที่ส่งมาจำหน่ายยังประเทศไทยมีความปลอดภัยในการบริโภค  
รวมถึงมาตรการที่ทางสำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา  
ของไทย (อย.) ดำเนินการอยู่ยิ่งทำให้เกิดความเชื่อมั่นมากขึ้น  
ในการบริโภคอาหารที่นำเข้าจากประเทศญี่ปุ่น



รศ.ดร. วีระสิทธิ์ สรรพมงคลไชย แถวที่สองคนที่ห้าจากขวามือ

# ผมพร้อมที่จะสู้ไปกับทุกๆ คนในเซินไต และเพื่อนๆ ของผมในมหาวิทยาลัย ผมหวังเป็นอย่างยิ่งที่จะให้ทุกคนได้มีโอกาส มาเยือนเมืองแห่งนี้



คุณิน เนื่องโนราช นักศึกษาระดับปริญญาเอก คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยโทโฮคุ  
ศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยโทโฮคุซึ่งเป็นมหาวิทยาลัยรัฐบาลที่มีชื่อเสียงอยู่ในจังหวัดมียางิ  
เมืองเซินไต ซึ่งเป็นพื้นที่ประสบภัยพิบัติ

ผมมาเรียนที่มหาวิทยาลัยโทโฮคุมาตั้งแต่ระดับปริญญาโท อยู่ที่เมืองเซินไตมาพร้อม 3 ปีกว่า  
ต้องยอมรับว่ามีความผูกพันกับเมืองเซินไตและมหาวิทยาลัยโทโฮคุมาก เซินไตเป็นเมืองที่  
น่าอยู่ ร่มรื่น อากาศดี ผู้คนอัธยาศัยดี คือเป็นเมืองที่อยู่สบาย เซินไตจึงเปรียบได้กับบ้านหลังที่  
สองของผมและของใครหลายๆ คนที่ผมรู้จักที่นี่

กล่าวได้ว่าแผ่นดินไหวนั้นเป็นเรื่องปกติของประเทศญี่ปุ่นและของคนที่ย้ายอยู่ที่นี้  
(รวมถึงผมด้วย) แต่เหตุการณ์แผ่นดินไหวที่เกิดขึ้นในวันที่ 11 มีนาคมนั้น ทำให้ผมและบุคคล  
รอบข้างต่างหวาดกลัว ถึงแม้ว่าเราจะเตรียมการรับมือกับเหตุการณ์เหล่านี้ดีแค่ไหนก็ตาม  
ความรู้สึก ณ ตอนนั้นเป็นสิ่งที่ไม่สามารถอธิบายได้ แต่ผมยังรู้สึกโชคดีที่ต้องเผชิญแค่กับภัย  
จากแผ่นดินไหว ยังมีผู้คนอีกมากมายที่ได้รับผลกระทบอย่างแสนสาหัสจากทั้งแผ่นดินไหว  
และคลื่นสึนามิ...



ผมกลับมาญี่ปุ่นอีกครั้งในวันที่ 8 เมษายน  
หลังจากลี้ภัยกลับไทยไปเกือบเดือน สิ่งแรกที่  
ผมสัมผัสได้คือเซินไตและมหาวิทยาลัยพื้นตัว  
เร็วมาก ผมแทบไม่เห็นความเสียหายรุนแรง  
ภายในตัวเมืองเซินไตเลย และตามจุดต่างๆ  
ภายในเมืองจะมีข้อความให้กำลังใจ (ตัวอย่างเช่น **がんばろう 仙台**  
พยายามเข้าเซินไต **私たちは負けない** พวกเราจะไม่ยอมแพ้) แม้ว่า  
ณ ตอนนั้น น้ำ ไฟ และอะไรๆ หลายๆ อย่าง อาจจะยังไม่พร้อม แต่ในความ  
รู้สึกของผมนั้น ผมพร้อมที่จะสู้ไปกับทุกๆ คนในเซินไตและเพื่อนๆ ของผมใน  
มหาวิทยาลัย



จนถึงวันนี้ ผมกล้าพูด  
ได้ว่า เมืองเซินไตของผมนั้น  
กลับมาสู่สภาพปกติแล้ว  
ผมยังคงมองเห็นเมืองเซิน  
ไตอันร่มรื่น ผู้คนที่ร่าเริง และ  
ผมหวังเป็นอย่างยิ่งที่จะให้  
ทุกคนได้มีโอกาสมาเยือน  
เมืองแห่งนี้

# รอยยิ้มและคำทักทาย เป็นสะพาน ที่สร้างมิตรภาพได้เป็นอย่างดี ความสวยงามของธรรมชาติ ยังมีให้เห็นในหลายจุด



**สุดา มั่งมีดี นักข่าวหนังสือพิมพ์กรุงเทพฯ**

เดินทางไปเยือนประเทศญี่ปุ่นตั้งแต่วันที่ 27 กรกฎาคม เป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ ตามคำเชิญของรัฐบาลญี่ปุ่นร่วมกับ นักข่าวจากประเทศต่างๆทั่วโลกเพื่อได้ทราบถึงสถานการณ์ ของประเทศญี่ปุ่นในเวลานั้น



03.55 น. ของวันที่ 31 กค. แรงสั่นสะเทือนของอาฟเตอร์-ช็อคความแรงระดับ 4 ตามมาตราวัดแบบญี่ปุ่น หรือ 6.4 ตามมาตราสากล ปลูกให้ผู้มาเยือนสะดุ้งตื่นจากหลับไหล บนฟูกในห้องพัสดุใต้ญี่ปุ่น ณ เมืองริมอ่าวมัตสึชิม่า เพดาน และพื้นห้องที่สั่นไหว ทำให้นึกถึงเมื่อ 3 วันก่อนที่เข้ารับ การฝึกจากศูนย์เรียนรู้ความปลอดภัยในการดำเนินชีวิตของ สถานีดับเพลิงโตเกียว ซึ่งสอนให้เข้าไปหลบใต้โต๊ะยามเกิด แผ่นดินไหวเพื่อป้องกันสิ่งของหล่นใส่

ความที่ไม่คุ้นเคยกับอาการสั่นไหว ทำให้รู้สึกตกใจกับ สิ่งที่ประสม แต่ความกลัวแปรเปลี่ยนเป็นความเบิกบานและ ความประทับใจภายในเวลาอันรวดเร็ว เมื่อได้เดินทางไปยัง ที่อยู่อาศัยชั่วคราวสำหรับผู้ประสบภัยในเมืองอิชิโนมากิ จังหวัดมียากิ พร้อมกับกลุ่ม Fair Trade Tohoku เพื่อนำ สิ่งของบรรเทาทุกข์ทั้งข้าว ขนม เสื้อผ้า รองเท้า เครื่องปรุงร อาหาร และอื่นๆ

รอยยิ้มและคำทักทาย เป็นสะพานที่สร้างมิตรภาพได้ เป็นอย่างดีระหว่างผู้มาเยือนจากต่างถิ่นกับผู้ประสบภัย ที่ทยอยกันออกมาเข้าแถวรอรับสิ่งของ หลังจากอาสาสมัคร จากเอ็นจีโอกลุ่มดังกล่าว ไปเดินเคาะประตูบ้านจำนวน หลายสิบหลัง มิตรภาพและรอยยิ้มยังมีมากขึ้นเมื่อผู้มาเยือน พวกกันเข้าไปช่วยหิ้วถุงและถุงสิ่งของบรรเทาทุกข์ เดินไป ส่งถึงบ้านผู้ประสบภัยบางรายที่เป็นคนแก่หรือสตรี

บรรดาผู้ประสบภัยในบ้านพักชั่วคราวแห่งนี้ ไม่ได้เป็น เพื่อนบ้านกันมาก่อน จึงอาจยังไม่ค่อยมีความคุ้นเคยกัน ขณะที่ในเมืองอย่างเซนไดนั้น มีการพยายามสร้างกิจกรรม เพื่อให้ผู้ประสบภัยไม่เหงาและได้พบปะกัน อย่างการจัด กิจกรรมร้องเพลงในหมู่ผู้สูงอายุในบ้านหลังหนึ่งที่ถูกจัดวาง ให้เป็นศูนย์กลางการพบปะ



ทั้งนี้ ความอดทนของชาวโตโฮกุ หรือชาวภาคตะวันออก เคียงเหนือของญี่ปุ่น เป็นที่กล่าวขานถึงอย่างมากจากภาพข่าว การเข้าแถวยาวอย่างเป็นระเบียบทั้งที่พวกเขาเผชิญความ สูญเสียและภัยธรรมชาติครั้งใหญ่ อาจเพราะสภาพพื้นที่อัน อยู่ในเขตอากาศหนาวประกอบกับการปลูกฝังวินัยมาตั้งแต่เด็ก เป็นส่วนหนึ่งของปัจจัยที่หล่อหลอมให้ชาวโตโฮกุเข้มแข็ง และเริ่มฟื้นฟูพื้นที่ประสบภัยในรูปแบบของการลดโอกาส เกิดความสูญเสียให้เหลือน้อยที่สุด ซึ่งหนึ่งในนั้นคือการย้าย บ้านเรือนผู้คนขึ้นไปอยู่แถบที่สูง

ณ วันนี้ ถนนหนทางตามเมืองต่างๆ ใช้สัญจรได้แล้ว หลังจากอาสาสมัครทั้งนักเรียน นักศึกษา คนทำงาน จากเมือง ทั้งใกล้และไกลในญี่ปุ่น รวมถึงอาสาสมัครต่างชาติ พวกกัน มุ่งหน้าสู่พื้นที่ประสบภัย เพื่อช่วยเหลืองานที่ยังหลงเหลืออยู่ หลังการเก็บกวาดเศษซากขนาดใหญ่ของเจ้าหน้าที่บริเวณ พื้นที่ตามแนวชายฝั่ง

ขณะที่สภาพในตัวเมืองแทบไม่เหลือร่องรอยความเสียหายจากแผ่นดินไหว แถมยังมีความคึกคักจากขอปิงสตรีท ที่พายาวตัดผ่านถนนหลายสาย และเต็มไปด้วยร้านค้า หลากหลาย รวมถึงร้านขายสินค้าแบรนด์ดังจากต่างประเทศ

ในท่ามกลางร่องรอยความเสียหายจากภัยธรรมชาติ นอกจากการฟื้นฟูที่กำลังดำเนินไปอย่างมุ่งมั่นแล้ว ความสวยงาม ของธรรมชาติยังมีให้เห็นในหลายจุด อย่างอ่าวมัตสึชิม่าที่ ติดอันดับสถานที่ที่มีวิวทิวทัศน์งดงามที่สุดแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น ที่มีเกาะน้อยใหญ่จำนวนมากประดับประดาท้องทะเล และ เกาะใหญ่น้อยหลายร้อยเกาะบริเวณด้านหน้าอ่าวนี้เอง ที่ช่วย ด้านความงามของสีน่านน้ำไว้ได้ระดับหนึ่ง



# พวกเราสามารถลุกกลับขึ้นมายืนหยัดได้อย่างเข้มแข็ง ด้วยความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน



## อนุชิต ปันทอง สมาคมบุนาโนคิ

เดินทางมาประเทศญี่ปุ่นเพื่อศึกษาต่อในระดับปริญญาโทที่มหาวิทยาลัยคามาโตะ  
ในคณะบริหารรัฐกิจ หลังจากศึกษาสำเร็จแล้วได้ก่อตั้งบริษัทเกี่ยวกับการแปลเอกสาร  
ล่ามไทย-ญี่ปุ่น รวมทั้งทำกิจการร้านอาหารไทย เริ่มเข้ามามีส่วนร่วมในสมาคมบุนาโนคิ  
หลังจากประเทศไทยได้ประสบภัยสึนามิ

เมื่อวันที่ 11 มีนาคม 2554 ได้เกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่และคลื่นยักษ์สึนามิทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น  
นำมาซึ่งความสูญเสีย และความเศร้าโศกใหญ่หลวง

เมื่อประมาณ 6-7 ปี ที่ผ่านมา ได้เกิดเหตุการณ์สึนามิซึ่งได้สร้างความเสียหายไม่น้อยกว่าที่ได้เกิดขึ้นที่ประเทศญี่ปุ่น  
ในจังหวัดทางภาคใต้ของประเทศไทย และภาพความน่าสะพรึงกลัวยังคงติดตา ขณะเดียวกันก็ได้รับน้ำใจจากพี่น้องทั่วโลก  
หลังไหลส่งความช่วยเหลือและกำลังใจแก่ผู้ประสบภัย

สมาคมบุนาโนคิก็ได้ส่งอาสาสมัครมาร่วมปลอบขวัญด้วยการแสดงตึกต่าหุ่นเชิด การได้เดินทางไปแสดงยังสถานที่  
หลายแห่งทำให้ได้เรียนรู้เรื่องราวมากมาย หลังเดินทางกลับประเทศญี่ปุ่นแล้ว สมาคมฯ ได้สรุปข้อคิดเห็นว่าดำเนินกิจกรรม  
ต่อเนื่องในประเทศไทย กรรมการและสมาชิกส่วนใหญ่ของสมาคมเป็นนักสังคมสงเคราะห์ จึงเห็นว่าควรจัดโครงการทำให้  
ความรู้และแลกเปลี่ยนด้านสังคมสงเคราะห์กับประเทศไทย โดยเริ่มต้นทำโครงการแลกเปลี่ยนกับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์  
ซึ่งปีนี้จัดขึ้นเป็นปีที่ 5 แต่ละปีจะมีนักศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ประมาณ 6 คน ไปดูงานด้านการดูแลผู้สูงอายุและ  
เด็กที่ประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลาประมาณ 1 เดือน เมื่อนักศึกษาและเจ้าที่หน้าที่ที่ร่วมโครงการได้ทราบข่าวการเกิดพิบัติภัย  
ครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของญี่ปุ่น จึงร่วมมือจัดงานการกุศลเพื่อหารายได้ช่วยเหลือบรรเทาทุกข์ผู้ประสบภัยในญี่ปุ่น  
อีกทั้งเพื่อตอบแทนความมีน้ำใจของสมาคมบุนาโนคิ รายได้ส่วนหนึ่งจากการจัดงานเมื่อปลายเดือนเมษายนที่ผ่านมาได้มอบ  
ให้ผู้ประสบภัยทางภาคใต้ของประเทศไทย และส่วนหนึ่งมอบให้ผู้ประสบพิบัติภัยในญี่ปุ่น

เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นสอนให้เราเรียนรู้การอยู่กับธรรมชาติ และไม่ว่าภัยธรรมชาติจะสร้างความสูญเสียแก่เราไม่น้อยเพียงไร  
แต่พวกเราสามารถลุกกลับขึ้นมายืนหยัดได้อย่างเข้มแข็งด้วยความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน ดังนั้น พี่น้องผู้ประสบภัยชาวญี่ปุ่น  
ขออย่าท้อแท้ อย่าสิ้นหวัง ท่านไม่ได้เดินอย่างเดียวดาย เราจะร่วมกันฟื้นฟู และเชื่อว่าท่านจะกลับมาอย่างเข้มแข็งอีกครั้ง



# ในที่สุด ข้าพเจ้าก็ตัดสินใจเดินทาง มาญี่ปุ่นตามกำหนด ฤดูใบไม้ผลิของญี่ปุ่น ดอกซากุระเริ่มบานรับฤดูใหม่ เป็นครั้งแรกที่ข้าพเจ้าได้เห็นดอกซากุระจริงๆ



ปนัดดา นันทาเครือ นักศึกษาชั้นปีที่ 4 มหาวิทยาลัย  
เชียงใหม่

ชนะเลิศการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นระดับ  
วิทยาลัยและมหาวิทยาลัยในเขตภาคเหนือในปีนี้ ขณะนี้  
กำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยโซเฟีย



ข้าพเจ้า ชนะเลิศการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นระดับวิทยาลัยและมหาวิทยาลัยในเขตภาคเหนือ ครั้งที่ 6 ได้รับรางวัลมาศึกษา ณ มหาวิทยาลัยโซเฟีย ประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลา 1 ปี และกำหนดเดินทางในวันที่ 1 เมษายน 2554 ก่อนหน้าเดินทางได้เกิดเหตุการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่และสึนามิทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือของญี่ปุ่น และปัญหาโรงไฟฟ้านิวเคลียร์ฟูกูชิมะ ทำให้ครอบครัวของข้าพเจ้าเป็นห่วงมาก ข้าพเจ้าเองได้พยายามติดตามข่าวสารและสอบถามสถานการณ์ในญี่ปุ่น เพื่อนทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นทุกคนยืนยันว่าในกรุงโตเกียวประชาชนยังใช้ชีวิตกันตามปกติ ในที่สุดข้าพเจ้าก็ตัดสินใจเดินทางมาญี่ปุ่นตามกำหนดเพราะการเข้าศึกษาในมหาวิทยาลัยของญี่ปุ่นเป็นความฝันและความตั้งใจมานาน เมื่อมาถึงพบว่าญี่ปุ่นกำลังเร่งฟื้นฟูและบูรณะ ซึ่งข้าพเจ้าอยากร่วมเป็นกำลังใจ และฝ่าวิกฤตนี้ไปพร้อมกับประเทศญี่ปุ่น

ที่โตเกียวทุกอย่างยังคงปกติ ผู้คนเดินขวักไขว่ อาหารน้ำดื่ม ของใช้ในชีวิตประจำวันมีวางขายในซูเปอร์มาเก็ตโดยไม่ขาดแคลนแต่อย่างใด แต่มีมาตรการประหยัดไฟ และรณรงค์ให้ประชาชนใช้ไฟฟ้าอย่างประหยัด

ฤดูใบไม้ผลิของญี่ปุ่น ดอกซากุระจะเริ่มบานรับฤดูใหม่เป็นครั้งแรกที่ข้าพเจ้าได้เห็นดอกซากุระจริงๆ ซึ่งจะบานเพียงช่วงสั้นๆ ประมาณ 1 สัปดาห์ ดอกไม้ที่สวยงามช่วยหล่อเลี้ยงหัวใจชาวญี่ปุ่นในยามวิกฤตเป็นอย่างดี เป็นครั้งแรกที่ข้าพเจ้าได้เห็นดอกซากุระจริงๆ ไม่ใช่เพียงแต่ในรูป ที่สวนสาธารณะอุเอโนะ นอกจากนี้ได้ชมดอกซากุระแล้ว ยังมีการออกร้านขายอาหารต่างๆ รวมถึงผู้คนนิยมจัดสังสรรค์กัน

ได้ต้นซากุระ ข้าพเจ้าได้ไปวัดเซนโซจิ ที่อะสะกุสะ เอกลักษ์ณ์ประจำวัดคือ โคมยักซ์สีแดง และมีร้านขายของที่ระลึกตั้งเรียงรายจำนวนมาก ข้าพเจ้าได้พบนักท่องเที่ยวชาวไทยหลายๆ ท่านซื้อเครื่องรางและขอพร สถานที่อีกแห่งที่กำลังจะกลายเป็นสัญลักษณ์สำคัญของโตเกียวคือหอโตเกียวสกายทรี ที่มีความสูงถึง 634 เมตร

ในช่วงวันหยุดไกลเด้นวิค (ต้นเดือนพฤษภาคม) ที่ผ่านมาข้าพเจ้าได้มีโอกาสไปเที่ยวที่คันไซ ทั้งโอซาก้า เกียวโต และนาระ แม้บรรยากาศในคันไซ อาจจะไม่คึกคักเท่าโตเกียว แต่ก็มีสถานที่ที่ทำให้สัมผัสบรรยากาศของญี่ปุ่นในสมัยก่อนได้เป็นอย่างดี



งานหลักของข้าพเจ้าคือ การเรียนภาษาญี่ปุ่น วิชาที่เรียนได้แก่ ไวยากรณ์ สนทนา อักษรคันจิ และการเขียน มีการบ้านและการสอบทุกวัน เป็นประสบการณ์ที่ดีและได้ฝึกฝนภาษาญี่ปุ่นอยู่ตลอดเวลา ข้าพเจ้ายังได้เข้าชมรม Global network ที่เน้นจัดกิจกรรมเพื่อแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและฝึกฝนภาษาระหว่างนักศึกษาแลกเปลี่ยน และนักศึกษาญี่ปุ่น ในโอกาสการจัดปาร์ตี้ ข้าพเจ้าจะทำอาหารไทย และของหวานให้เพื่อนต่างชาติและเพื่อนชาวญี่ปุ่นได้ลิ้มลอง หลังจากมาญี่ปุ่นได้สามเดือน ข้าพเจ้าสามารถปรับตัวได้ดีและมีความสุขมากที่ได้พบเห็นสิ่งใหม่ๆ โตเกียวเป็นเมืองที่มีอะไรให้เรียนรู้และท่องเที่ยวอีกมาก ข้าพเจ้าจะหาโอกาสเที่ยวชมสถานที่ต่างๆทั้งในโตเกียว และในจังหวัดอื่น ข้าพเจ้าอยากใช้เวลา 1 ปีในญี่ปุ่น เก็บเกี่ยวประสบการณ์และความทรงจำอันมีค่าให้คุ้มค่าและเป็นประโยชน์สูงสุด



# เรื่องราวน่ารู้ของญี่ปุ่น

นับจากนี้ไป วารสาร “จากญี่ปุ่น” จะเสนอคอลัมน์ใหม่เพื่อผู้อ่านทุกระดับ รวมถึงนักเรียนและนักศึกษา โดยจะนำเสนอเรื่องราวเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น ผู้อ่านที่เป็นนักเรียนและนักศึกษาจะสามารถนำข้อมูลไปใช้ประกอบการเรียนในห้องเรียน เพื่อสร้างความเข้าใจอันลึกซึ้งเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นมากยิ่งขึ้น

## ข้าวกล่องแบบญี่ปุ่นเพื่อเด็กๆ “คาวาอิ-โอ-เบนโตะ” (ข้าวกล่องแบบน่ารักๆ)

ในประเทศญี่ปุ่น นอกจากการประกอบอาหารใส่กล่องจากที่บ้านแล้วนำไปรับประทานมื้อกลางวันที่สถานศึกษาแล้วยังมีหลายโอกาสที่จะรับประทานอาหารเช้าแบบข้าวกล่อง เช่น ปิกนิก หรือร่วมงานแข่งขันกีฬา และในบางโอกาส เช่น เมื่อเดินทางโดยรถไฟหรือเครื่องบิน เป็นต้น ข้าวกล่องในแต่ละภูมิภาคทั่วประเทศญี่ปุ่นนั้นต่างมีลักษณะเด่นที่แตกต่างกันไป ทั้งนิยมตกแต่งอาหารในข้าวกล่อง ให้มีสีสันและความสวยงามตามธรรมชาติของทั้ง 4 ฤดูกาล ไม่นานมานี้ ข้าวกล่องที่เรียกชื่อว่า “โชคุอิคุ” (การสอนให้เด็กได้รับประทานอย่างถูกหลักโภชนาการ) กำลังเป็นที่นิยมในประเทศญี่ปุ่น เนื่องจากตระหนักถึงความสัมพันธ์ของประโยชน์ในการบริโภคอาหารกับการเจริญเติบโตของเด็กๆ จึงได้มีการริเริ่มทำข้าวกล่องในลักษณะรูปตัวการ์ตูนต่างๆ ที่ตกแต่งสีสันสะดุดตาและดูแล้วเพลินเพลิน เพื่อช่วยกระตุ้นเด็กๆ ให้รับประทานอาหารเช้าที่มีปริมาณเพียงพอและไม่ก่อให้เกิดภาวะขาดความสมดุลทางโภชนาการ เรียกชื่อว่า “แคระเบน” (ข้าวกล่องรูปตัวการ์ตูน) ในปัจจุบันนี้ “แคระเบน” กำลังได้รับความนิยมจากประเทศในทวีปยุโรปและประเทศสหรัฐอเมริกา

ภาพที่นำเสนอในโอกาสนี้ ได้แก่ “แคระเบน” หลายรูปแบบที่ได้รับรางวัลจากการประกวดจัดขึ้นในประเทศญี่ปุ่น \* โดยจะขอแนะนำผลงานของผู้ใช้นามแฝงว่า “จुरू มามะ” เป็นภาพส่วนหนึ่งของผลงานข้าวกล่อง “แคระเบน” ที่ “จुरू มามะ” ทำขึ้นเพื่อให้ลูกนำไปรับประทานทุกวันๆ ที่โรงเรียนอนุบาล

ผลงานอันประณีตเหล่านี้ แสดงให้เห็นถึงการใช้เทคนิคขั้นสูงด้านงานฝีมือซึ่งปรากฏอยู่ในการดำรงชีวิตประจำวันของชาวญี่ปุ่น

คุณ “จुरू มามะ” ได้ให้ความคิดเห็นในการทำข้าวกล่อง “แคระเบน” ว่าอยากให้ลูกๆ รู้สึกเพลิดเพลินในการรับประทานอาหารเช้าแม้เวลาไม่ได้รับประทานข้าวกล่องพร้อมกับคุณแม่ ในการทำข้าวกล่องแบบนี้ไม่เพียงแต่จะเน้นถึงความน่ารักเท่านั้น แต่ต้องคำนึงถึงเรื่องความสมดุลทางโภชนาการด้วย



Masami Miyazaki



Masami Miyazaki



Masami Miyazaki

\*การประกวด Bandai Character lunch box contest ครั้งที่ 1 ได้รับรางวัล Grand Prix สาขา “Ancient Ruler Dinosaur King” (ชื่อการ์ตูน) การประกวด Bandai Character lunch box contest ครั้งที่ 2 ได้รับรางวัล Grand Prix และรางวัล Marubiyu สาขา “Kamen Rider Kiva” (ชื่อการ์ตูน) และรางวัลรองชนะเลิศ Grand Prix สาขา “Engine Sentai Go-onger” (ชื่อการ์ตูน)



Masami Miyazaki

# นิทานญี่ปุ่น: คะงุยะ ฮิเมะ

นานมาแล้ว ที่ประเทศญี่ปุ่น มีคนตัดไม้ที่อยากจนอาศัยอยู่ วันหนึ่ง ขณะกำลังตัดไม้ในป่า ปรากฏกล้าแสงสีทองเปล่งประกายสว่างจากไม้ลำหนึ่ง เพื่อค้นหาความน่าสงสัยเขาจึงเข้าไปดูใกล้ๆ

เป็นที่น่าประหลาดใจ เมื่อพบทารกน้อยน่ารักอยู่ภายในต้นไม้ คนตัดไม้และภรรยาไม่มีบุตร จึงตัดสินใจนำทารกน้อยกลับบ้าน เขาและภรรยาเลี้ยงดูทารกด้วยความรักและทะนุถนอม และตั้งชื่อว่า คะงุยะ ฮิเมะ นับแต่นั้น ยามที่คนตัดไม้เข้าไปตัดไม้ก็จะพบเหรียญทองหลังไหลออกมาจากต้นไม้ สองสามีภรรยาจึงกลายเป็นผู้มีฐานะ



สามปีผ่านไป คะงุยะ ฮิเมะ ยิ่งสวยมากขึ้น จากนั้นในฤดูใบไม้ผลิ คะงุยะ ฮิเมะได้เริ่มรู้สึกหัดหนูในคืนวันที่ดวงจันทร์สองเสี้ยว เธอจึงมองดวงจันทร์พร้อมกับน้ำตาไหลอาบแก้ม คนตัดไม้สูงวัยกังวลและสอบถามว่ามีอะไรผิดปกติ คะงุยะ ฮิเมะ จึงมองท้องฟ้าและตอบว่า “ความจริง ลูกมาจากดวงจันทร์ พระราชาส่งลูกมายังโลก แต่บัดนี้ถึงเวลาที่จะต้องกลับไป ลูกจะคิดถึงทุกๆ คนที่นี่ และนี่คือเหตุผลที่ลูกเศร้าสร้อย”

คนตัดไม้ตกใจและไม่ต้องการให้ลูกสาวสุดที่รักจากไป จึงทูลปรึกษาจักรพรรดิเพื่อคิดหาแผนยับยั้ง ในคืนวันเพ็ญของครีษมายันจักรพรรดินำกะงุยะ ฮิเมะ ไปซ่อนในบ้านคนตัดไม้ และวางกำลังไว้โดยรอบ ทันใด ท้องฟ้ายามราตรีสว่างไสว ชูตสวรรค์จากดวงจันทร์ในชุดสุกใสแวววาวปรากฏตัวบนท้องฟ้าและลอยจากเมฆลงบนพื้นโลก บรรดาองครักษ์ยืนตะลึงจากภาพที่เห็นและสูญเสียความกล้า ชูตสวรรค์เชิญ คะงุยะ ฮิเมะ ขึ้นบนเกี้ยว และทรงฉลองพระองค์เสื้อคลุมมีปีก คะงุยะ ฮิเมะ ต้องจากสองสามีภรรยาผู้หัวใจสลายและกลับสู่ดวงจันทร์



ที่น่าประหลาดกว่านั้นคือ คะงุยะ ฮิเมะ ได้เติบโตเป็นสาวสวยภายในสามเดือน ความสวยของเธอเป็นที่เลื่องลือไปทั่ว และชายหนุ่มคนแล้วคนเล่าต่างขอเธอแต่งงาน คะงุยะ ฮิเมะปฏิเสธทุกรายไป แต่มีขุนนางหนุ่มห้ารายยังอดทนรอเพื่อให้ทั้งห้าล้มเลิกความตั้งใจ คะงุยะ ฮิเมะ ได้ขอของขวัญจากแต่ละรายและสัญญาว่าจะแต่งงานกับคนแรกที่สามารถนำของขวัญที่เธอประสงค์มาให้ ของเหล่านี้ไม่สามารถหาได้จากที่ใดในโลก ทั้งห้าหมัดกำลังใจและยอมเลิกล้มเลิกความคิด

ขณะเดียวกัน จักรพรรดิได้รับฟังถึงความงามของ คะงุยะ ฮิเมะ ได้พยายามขอความรักเพื่อให้เป็นภรรยาและราชินีของพระองค์ แต่ได้รับการปฏิเสธเช่นกัน เมื่อพระองค์พยายามบังคับให้ คะงุยะ ฮิเมะ มายังพระราชวัง เธอก็หายตัวไป ต่อหน้า จักรพรรดิทรงทราบว่ คะงุยะ ฮิเมะ มีโชครรมดา และพระองค์ก็ทรงล้มเลิกความคิดเช่นกัน



# กิจกรรมทางวัฒนธรรมของญี่ปุ่น

ขอนำเสนอกิจกรรมแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่น โดยความร่วมมือของสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย

## 1. การบรรยายเรื่อง “การทูตด้านวัฒนธรรมของประเทศญี่ปุ่น” โดย ฯพณฯ นายเคียวจิ โคะมะจิ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย



วันที่ 7 กรกฎาคม ที่ผ่านมา ฯพณฯ นายเคียวจิ โคะมะจิ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ได้บรรยายเกี่ยวกับการทูตของประเทศญี่ปุ่นให้ข้าราชการกระทรวงการต่างประเทศไทยฟัง เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นได้บรรยายในหัวข้อ “การทูตด้านวัฒนธรรมของประเทศญี่ปุ่น” โดยได้บรรยายเกี่ยวกับประวัติศาสตร์แลกเปลี่ยน และรูปแบบของการแลกเปลี่ยนการทูตทางวัฒนธรรมของญี่ปุ่นเป็นเวลา 90 นาที หลังจากจบการบรรยายผู้เข้าร่วมฟังการบรรยายได้ซักถามด้วยความสนใจ



## 2. สาธิตการจัดดอกไม้เคะบานะแบบญี่ปุ่น “ประวัติศาสตร์ 550 ปี ของการจัดดอกไม้เคะบานะแบบอิคะโนะโบ”

เมื่อวันที่ 18 พฤษภาคม ที่ผ่านมา ได้มีการสาธิตการจัดดอกไม้เคะบานะในโอกาสฉลอง “ประวัติศาสตร์ 550 ปี ของการจัดดอกไม้เคะบานะแบบอิคะโนะโบ” ณ ห้องประชุมอเนกประสงค์ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย จัดขึ้นโดยความร่วมมือของ สำนักอิคะโนะโบคาโดะไค เจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ และ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ปี พ.ศ. 2555 จะเป็นการครบรอบ 550 ปี ของการพบชื่อ “อิคะโนะโบ” ในบันทึกตามประวัติศาสตร์ ซึ่งต่อมาได้กลายเป็นสำนักจัดดอกไม้เคะบานะที่มีชื่อเสียงของประเทศญี่ปุ่น ในโอกาสนี้ สำนักอิคะโนะโบ กำหนดจัดกิจกรรมหลากหลาย ตั้งแต่เดือนมกราคม พ.ศ. 2554 จนถึงสิ้นปี พ.ศ. 2555



การสาธิตการจัดดอกไม้ในครั้งนี้ ริเริ่มภายใต้แนวคิดการเฉลิมฉลองมหามงคลวโรกาส พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ทรงเจริญพระชนมายุ 84 พรรษา

อนึ่ง จากการเกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น เมื่อวันที่ 11 มีนาคม และการเกิดเหตุการณ์น้ำท่วมที่ภาคใต้ของประเทศไทย ซึ่งได้สร้างความเสียหายอย่างมากเมื่อปลายเดือนมีนาคมที่ผ่านมา การสาธิตการจัดดอกไม้ครั้งนี้ จึงดำเนินไปภายใต้แนวคิดการไว้อาลัยแก่ผู้เสียชีวิตจากเหตุการณ์ภัยพิบัติ และเพื่อให้นักท่องเที่ยวและผู้ประสบภัยพิบัติภัย ตลอดจนคนแสดงความขอบคุณประชาชนชาวไทยจำนวนมากที่ได้ให้ความช่วยเหลือผู้ประสบภัยชาวญี่ปุ่น และแสดงถึงความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นด้วย



### 3. กิจกรรมแนะนำประเทศญี่ปุ่นแก่นักเรียน

สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยได้จัดกิจกรรมแนะนำประเทศญี่ปุ่นอย่างสร้างสรรค์ให้แก่ นักเรียน โดยเฉพาะนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

เมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม คณะนักเรียนจากโรงเรียน Kind International School กรุงเทพฯ ได้เยี่ยมชมสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย และฟังการบรรยายความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น หลังจบการบรรยายนักเรียนยังได้ร่วมกิจกรรมเชิงวัฒนธรรมของญี่ปุ่น เช่น การพับกระดาษ และ รำวง บงโอดริ อย่างสนุกสนาน



นอกจากนี้ ในวันที่ 28 กรกฎาคม ได้มีการจัดกิจกรรม “Japan Day” ที่โรงเรียนบ้านบางกะปิ ซึ่งเป็นกิจกรรมจัดขึ้นโดยกรุงเทพมหานคร นายชินยะ อะโอบิ ผู้อำนวยการสำนักข่าวสารญี่ปุ่น ได้เป็นผู้แทนของสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นเข้าร่วมกิจกรรมโดยบรรยายว่าด้วยความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น และได้มีการสาธิตทำขนมญี่ปุ่น “ซากุระโมจิ” จากจังหวัดฟูกูโอะกะ ซึ่งได้รับความสนใจจากนักเรียนจำนวนมาก



# บุคคลสำคัญของญี่ปุ่นเยือนประเทศไทย: นางสาวมากิโกะ คิคุตะ ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการ กระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่นเดินทางเยือนประเทศไทย

## เยี่ยมคารวะรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

เมื่อวันที่ 23 พฤษภาคม ที่ผ่านมา นางสาวมากิโกะ คิคุตะ ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น ได้พบนายอภิชาติ ภิรมย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศไทย (ในเวลานั้น) ในงานเลี้ยงรับรองของกระทรวงการต่างประเทศไทยและได้แสดงความขอบคุณและความซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และพระบรมวงศานุวงศ์ ที่ได้พระราชทานและประทานความช่วยเหลือแก่ผู้ประสบภัยในญี่ปุ่น ตลอดจนประชาชนชาวไทยจำนวนมากที่ได้ส่งกำลังใจและให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ประสบภัยพิบัติในประเทศญี่ปุ่น หลังการเกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น



ต่อมา ในวันที่ 24 พฤษภาคม ก็ได้เข้าพบนายสรวงสรรค์ จามรจันทร์ ผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำกระทรวงการต่างประเทศเพื่อหารือและแสดงความประสงค์ในการส่งเสริมความร่วมมือด้านการป้องกันภัยและพลังงานร่วมกับประเทศไทยโดยอาศัยประสบการณ์จากเหตุการณ์ภัยพิบัติในครั้งนี้ ในโอกาสนี้ได้ขอให้ทางการไทยสืบสวนข้อเท็จจริงในกรณีของนายฮิโรยูกิ มุระโมะโตะ นักข่าวชาวญี่ปุ่นที่เสียชีวิตในเดือนเมษายนเมื่อปีที่แล้ว พร้อมทั้งแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับความร่วมมือของประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่นในระดับนานาชาติ

## เข้าเยี่ยมคารวะรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

ในวันที่ 25 พฤษภาคม นางสาวมากิโกะ คิคุตะ ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น ได้เข้าเยี่ยมคารวะ นายจรินทร์ ลักษณวิศิษฏ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข (ในขณะนั้น) เพื่อแสดงความขอบคุณที่ได้ส่งแพทย์ และพยาบาลชาวไทยไปช่วยเหลือผู้ประสบภัย หลังการเกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น ในโอกาสนี้ นายจรินทร์ ลักษณวิศิษฏ์ ก็ได้กล่าวขอบคุณที่ประเทศญี่ปุ่นได้ให้ความช่วยเหลือประเทศไทยเมื่อครั้งเกิดเหตุภัยพิบัติจากคลื่นยักษ์สึนามิที่จังหวัดภูเก็ตในปี พ.ศ. 2548 พร้อมทั้งได้กล่าวมอบกำลังใจให้แก่ผู้ประสบภัยในครั้งนี้ และแสดงความจำนงที่จะให้ความช่วยเหลือเพื่อฟื้นฟูประเทศญี่ปุ่น นอกจากนี้ได้มอบข้อมูลเกี่ยวกับสินค้าทางด้านอาหารฉบับล่าสุดของประเทศญี่ปุ่นซึ่งมีความโปร่งใสและถูกต้องให้กับรัฐบาลไทย เพื่อสร้างความเชื่อมั่นให้กับประชาชนชาวไทยจำนวนมากในเรื่องความปลอดภัยในการบริโภคอาหารญี่ปุ่น



## เข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมสำหรับเอเชียและแปซิฟิก (UNESCAP)



นางสาวมากิโกะ คิคุตะ ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น เดินทางมาประเทศไทยระหว่างวันที่ 23 - 25 พฤษภาคม เพื่อเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมสำหรับเอเชียและแปซิฟิก (UNESCAP) สมัยสามัญครั้งที่ 67 ในวันที่ 24 พฤษภาคม ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น ได้กล่าวแสดงความขอบคุณประชาคมโลกและองค์การนานาชาติสำหรับความช่วยเหลือแก่ประเทศญี่ปุ่นหลังจากการเกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น พร้อมทั้งอธิบายมาตรการการบูรณะฟื้นฟูประเทศ และแนวทางในการแก้ไขสถานการณ์โรงไฟฟ้านิวเคลียร์ ขอความร่วมมืออย่าตื่นตระหนก และขอให้ใช้ข้อมูลทางวิทยาศาสตร์

ประกอบการพิจารณา นอกจากนี้ยังกล่าวให้ความเชื่อมั่นว่าจะพยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อจะก้าวข้ามวิกฤตการณ์ในครั้งนี้ และจากนี้ไปจะดำเนินบทบาทในเชิงรุก โดยมีเป้าหมายเพื่อให้เกิดความสงบสุข และความปลอดภัยแก่ประชาคมโลก อาทิเช่น ในเดือนมิถุนายนก็ได้จัดการประชุมเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษ (MDGs)

### เข้าเยี่ยมชมการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย

ในวันที่ 25 พฤษภาคม นางสาวมาโกะ คิคุตะ ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น ได้เข้าพบ นายสุทัศน์ บัทมสิริวัฒน์ ผู้ว่าการการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย เพื่อแสดงความขอบคุณที่การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทยได้ส่งเครื่องกำเนิดไฟฟ้า โดยไม่คิดค่าเช่าเพื่อช่วยบรรเทาสถานการณ์การขาดแคลนไฟฟ้าของประเทศไทย หลังการเกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศญี่ปุ่น ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น ได้กล่าวว่า การมอบความช่วยเหลือในครั้งนี้เป็นข่าวใหญ่ในประเทศไทย และประชาชนชาวญี่ปุ่นทั่วทั้งประเทศรู้สึกซาบซึ้งเป็นอย่างมาก นายสุทัศน์ บัทมสิริวัฒน์ ผู้ว่าการการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย ได้กล่าวว่า ในปัจจุบันประเทศไทยไม่เพียงแต่ให้ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ เช่น การลงทุนหรือการถ่ายทอดเทคโนโลยีเพื่อในการพัฒนาประเทศไทยเท่านั้น ประเทศไทยยังได้รับความร่วมมือในด้านวัฒนธรรมอย่างต่อเนื่องยาวนาน พวกเราดีใจมากที่ได้รับการขอบคุณจากรัฐบาลญี่ปุ่น และจากนี้ไปประเทศไทยในฐานะเพื่อนในยามยากของประเทศญี่ปุ่นจะให้ความร่วมมืออย่างเต็มที่ในการช่วยเหลือหากประสบปัญหาหรือมีความยากลำบากเกิดขึ้นในกาลต่อไป ท้ายสุดทั้งสองท่านได้กล่าวว่าจากนี้ไปจะให้ความร่วมมือและพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่นให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น



### งานเลี้ยงแสดงความขอบคุณชาวไทย

ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่นได้จัดงานเลี้ยงแสดงความขอบคุณชาวไทยที่ให้ความช่วยเหลือประเทศญี่ปุ่น ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น ในคืนวันที่ 24 พฤษภาคม ที่ผ่านมา มีผู้เข้าร่วมงานประมาณ 280 คน

งานเลี้ยงในวันนั้นได้รับเกียรติจากคุณกัญญารัตน์ จิรัชชกิจ (ติก) ทูตสันถวไมตรีการท่องเที่ยวญี่ปุ่น และผู้ดำเนินรายการ "Say Hi" ซึ่งเป็นรายการโทรทัศน์แนะนำสถานที่ท่องเที่ยวของประเทศญี่ปุ่น ที่ดำเนินรายการมามากกว่า 5 ปี พร้อมด้วยศิลปินในฐานะผู้แทนของบริษัท จีเอ็มเอ็ม แกรมมี่ จำกัด (มหาชน) คุณกันยารัตน์ ดิยะพรไชย (ลูลา) และคุณนภัทร อินทรีใจเอื้อ (กัน เดอะสตาร์) เข้าร่วมงานและกล่าวให้กำลังใจแก่ประเทศญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังร่วมรับประทานอาหารญี่ปุ่นเพื่อช่วยสร้างความเชื่อมั่นในความปลอดภัยด้านอาหารของประเทศญี่ปุ่นด้วย



นอกจากนี้ ผู้แทนคณะแพทย์ไทย และนายเจริญ วัจนานนท์ นายกสมาคมไทยบริการท่องเที่ยว (TTAA) ซึ่งได้เดินทางไปประเทศญี่ปุ่น หลังจากการเกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางฝั่งตะวันออกของประเทศ ได้มาร่วมงานและเล่าถึงสถานการณ์ของประเทศญี่ปุ่นในขณะนั้น (เชิญอ่านบันทึกประสบการณ์ของทั้งสองท่านได้ในบทความพิเศษ)



# วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีญี่ปุ่น: ประเทศญี่ปุ่นขยายความร่วมมือกับประเทศในเอเชีย ทำการทดลองในโมดูลห้องทดลอง “คิโบ”

ในปี ค.ศ. 1992 องค์กรสำรวจอวกาศการบินของญี่ปุ่น (JAXA) ได้ส่งนักบินอวกาศคนแรก นายมาโมะรุ โมริ ไปประจำสถานีอวกาศ และจากนั้นเป็นต้นมาได้ส่งนักบินอวกาศทั้งชายและหญิงอีก 7 คน ไปประจำ ณ สถานีอวกาศ และเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมาได้กำหนดส่งนักบินอวกาศ ชะโตะชิ ฟุคุคะวะไปประจำอยู่ที่สถานีอวกาศนานาชาติ (ISS) เป็นเวลา 6 เดือน เพื่อปฏิบัติงานการทดลอง ในหลากหลายสาขา ภายในโมดูลห้องทดลอง “คิโบ”ของญี่ปุ่น เช่น การทดลองทางวิทยาศาสตร์ เรื่องชั้นบรรยากาศในอวกาศ และการทดลองด้านการแพทย์ในอวกาศ เป็นต้น



JAXA / NASA

นายชะโตะชิ ฟุคุคะวะ นักบินอวกาศ



สถานีอวกาศนานาชาติ (ISS) มองจากด้านนอก

JAXA / NASA



JAXA / NASA

โมดูลห้องทดลอง “คิโบ” ของญี่ปุ่น



JAXA / NASA

ยานอวกาศโคโนะโทะริ เชื่อมต่อกับ สถานีอวกาศนานาชาติ (ISS)

เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา ได้มีการปล่อยจรวดขนาดใหญ่ (H-IIB) จากศูนย์อวกาศ ทะนะกะชิมะ จังหวัดคาโงะชิมะ โดยมียานอวกาศแบบไร้คนบังคับ (HTV, โคโนะโทะริ หมายเลข 2) ติดตั้งไปกับจรวดนี้ด้วย เพื่อขนส่งสิ่งของต่างๆ ไปยังสถานีอวกาศนานาชาติ (ISS)

ยานอวกาศโคโนะโทะริ บรรทุกอุปกรณ์สำหรับการทดลองทางวิทยาศาสตร์ นอกจากนี้ ยังบรรทุกเมล็ดพันธุ์พืช จากประเทศไทย มาเลเซีย อินโดนีเซีย และเวียดนาม (น้ำหนักประมาณ 400 กรัม) ไปในครั้งนี้ด้วย เมล็ดพันธุ์พืชดังกล่าวถูกเก็บไว้ในโมดูลห้องทดลอง “คิโบ” ของญี่ปุ่นเป็นเวลาหลายเดือน และได้ถูกส่งกลับโลกเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา เมล็ดพันธุ์พืชเหล่านี้ จะเป็นประโยชน์ต่อการเผยแพร่ความรู้ก้าวหน้าด้านงานวิจัยในอวกาศ และการวิจัย และการศึกษาทางวิทยาศาสตร์ของแต่ละประเทศ สำหรับประเทศไทยได้ส่งเมล็ดพืชขึ้นไปในอวกาศ และหลังจากนำกลับโลกได้นำมาใช้เพื่อการศึกษาและการวิจัยทางวิทยาศาสตร์

จากการใช้เมล็ดพันธุ์พืชที่อยู่ใกล้ตัวของเราในการทดลองในอวกาศเช่นในครั้งนี้ จึงคาดหวังว่า จะมีการพัฒนาความร่วมมือด้านการทดลองกับประเทศในเอเชีย โดยใช้โมดูลห้องทดลอง “คิโบ” ของญี่ปุ่นต่อไป

นอกจากนี้ ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่น ยังดำเนินความร่วมมืองานวิจัยโดยใช้ประโยชน์จากอวกาศ เช่น JAXA ให้ความร่วมมือมอบภาพถ่ายจากดาวเทียมให้ทางการไทย เพื่อใช้ศึกษาและป้องกันความเสียหายจากอุทกภัย



JAXA / NASA

- สถานีอวกาศนานาชาติ (ISS) เป็นโครงการนานาชาติที่มีชาติต่างๆ เข้าร่วมโครงการทั้งหมด 15 ประเทศ อยู่ห่างจากโลกประมาณ 400 กิโลเมตร และโคจรรอบโลกทุกๆ 90 นาที
- องค์กรสำรวจอวกาศการบินของญี่ปุ่น (JAXA) เป็นองค์กรที่มุ่งเน้นในเรื่องเกี่ยวกับอวกาศ ของประเทศญี่ปุ่น ก่อตั้งขึ้นในปี ค.ศ. 2003 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนา ศึกษา และวิจัยด้านอวกาศและยานอวกาศ เพื่อนำไปใช้ให้เกิดประโยชน์โดยมีพื้นฐานทางวิทยาศาสตร์

ภาพถ่ายเมล็ดพันธุ์พืช ซึ่งอยู่ในโมดูลห้องทดลอง “คิโบ”

\* ภาพทั้งหมดจาก JAXA และ NASA

**ประกาศ** สมาชิกวารสารจากญี่ปุ่น ผู้มีความประสงค์จะเปลี่ยนแปลงข้อมูลของท่านกรุณาแจ้ง สำนักข่าวสารญี่ปุ่น สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยด้วย



สำนักข่าวสารญี่ปุ่น  
สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น

177 ถนนวิทย์ แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330  
JAPAN INFORMATION SERVICE, EMBASSY OF JAPAN  
TEL: 0-2207-8504, 0-2696-3004 FAX: 0-2207-8512  
<http://www.th.emb-japan.go.jp>